

明州國語基督教會主日崇拜  
MMCC Sunday Worship

1:00 PM

住棚節的教訓

Lessons at the Feast of Booths

劉星牧師  
Rev. Xing Liu

2026年6月21日  
June 21, 2026

# 請安靜默禱

## Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當  
在他面前**肅敬靜默**  
哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth  
**be silent** before him.  
Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音  
Please turn off or mute your phone during worship.

宣 召

# Call to Worship

詩篇

Psalm 96

# 詩篇 Psalm 96

你們要向耶和華唱新歌！

全地都要向耶和華歌唱！

<sup>2</sup> 要向耶和華歌唱，稱頌他的名！天天傳揚他的救恩！

<sup>3</sup> 在列國中述說他的榮耀！

在萬民中述說他的奇事！

<sup>4</sup> 因耶和華本為大，當受極大的讚美；他在萬神之上，當受敬畏。<sup>5</sup> 因萬民的神明都屬虛無；惟獨耶和華創造諸天。

Oh sing to the LORD a new song;  
sing to the LORD, all the earth!

<sup>2</sup> Sing to the LORD, bless his name;  
tell of his salvation from day to day.

<sup>3</sup> Declare his glory among the nations,  
his marvelous works among all the peoples!

<sup>4</sup> For great is the LORD, and greatly to be praised;

he is to be feared above all gods.

<sup>5</sup> For all the gods of the peoples are worthless idols,

but the LORD made the heavens.

# 詩篇 Psalm 96

6 有尊榮和威嚴在他面前，  
有能力與華美在他聖所。  
7 民中的萬族啊，要將榮耀  
、能力歸給耶和華，都歸給  
耶和華！<sup>8</sup> 要將耶和華的名  
所當得的榮耀歸給他，拿供  
物來進入他的院宇。<sup>9</sup> 當敬  
拜神聖榮耀的耶和華，全地  
都要在他面前戰抖！

<sup>6</sup> Splendor and majesty are before him;  
strength and beauty are in his  
sanctuary.

<sup>7</sup> Ascribe to the LORD, O families of  
the peoples,  
ascribe to the LORD glory and  
strength!

<sup>8</sup> Ascribe to the LORD the glory due his  
name;  
bring an offering, and come into his  
courts!

<sup>9</sup> Worship the LORD in the splendor of  
holiness;  
tremble before him, all the earth!

# 詩篇 Psalm 96

<sup>10</sup> 要在列國中說：「耶和華作王了！世界堅定，不得動搖；他要按公正審判萬民。」

<sup>11</sup> 願天歡喜，願地快樂！願海和其中所充滿的澎湃！<sup>12</sup> 願田和其中所有的都歡樂！那時，林中的樹木都要在耶和華面前歡呼。<sup>13</sup> 因為他來了，他來要審判全地。他要按公義審判世界，按信實審判萬民。

<sup>10</sup> Say among the nations, “The LORD reigns! Yes, the world is established; it shall never be moved; he will judge the peoples with equity.” <sup>11</sup> Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; let the sea roar, and all that fills it; <sup>12</sup> let the field exult, and everything in it! Then shall all the trees of the forest sing for joy <sup>13</sup> before the LORD, for he comes, for he comes to judge the earth. He will judge the world in righteousness, and the peoples in his faithfulness.

# 贊美我神

## Stand Up, and Bless the Lord(1/4)

上主選召之民，同聲稱頌祂名；  
起來，誠心誠意歌唱，讚美上主你神。

Stand up and bless the Lord,  
ye people of His choice;  
stand up and bless the Lord your God  
with heart and soul and voice.

## 贊美我神

# Stand Up, and Bless the Lord(2/4)

遠超人間讚美，至高稱揚屬祂，  
主名偉大，我心敬仰，讚祂尊祂為大。

Though high above all praise,  
above all blessing high,  
who would not fear His holy name  
and laud and magnify?

# 贊美我神

## Stand Up, and Bless the Lord(3/4)

屬天生命火焰，從主祭壇降臨，  
潔淨我口，感動我心，導我意念向上。

O for the living flame  
from His own altar brought,  
to touch our lips, our minds inspire,  
and wing to heav'n our thought!

## 贊美我神

# Stand Up, and Bless the Lord(4/4)

上主是我救贖，是我詩歌，力量；  
既蒙救贖，願獻力量，傳揚基督愛世。

God is our strength and song,  
and His salvation ours;  
then be His love in Christ proclaimed  
with all our ransomed pow'rs.

獻 禱

**Invocation**

使徒信經

**The Apostles' Creed**

## 使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。  
我信我主耶穌基督，上帝獨生的子；  
因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生；  
在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，  
受死，埋葬；第三天從死人中復活；  
升天，坐在全能父上帝的右邊；  
將來必從那裏降臨，審判活人死人。  
我信聖靈；我信聖而公之教會；我信  
聖徒相通；我信罪得赦免；我信身體  
復活；我信永生。阿們！

## *The Apostles' Creed*

I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.  
I believe in Jesus Christ, God's only Son,  
our Lord, who was conceived by the Holy  
Spirit, born of the virgin Mary, suffered  
under Pontius Pilate, was crucified, died,  
and was buried. On the third day he rose  
again; he ascended into heaven, he is seated  
at the right hand of the Father, and he will  
come again to judge the living and the  
dead.  
I believe in the Holy Spirit, the holy  
catholic church, the communion of saints,  
the forgiveness of sins, the resurrection of  
the body, and the life everlasting. Amen.

# 真神之愛

## Love Of God(1/3)

真神之愛，偉大無窮，口舌筆墨難以形容，  
高超諸星，深過海洋，長闊高深無法測量，  
始祖犯罪，惶恐低首，神遣愛子拯救，  
使我罪人與神和好，赦免一切罪尤。

The love of God is greater far than tongue or pen can ever tell;  
it goes beyond the highest star, and reaches to the lowest hell;  
the guilty pair, bowed down with care, God gave His Son to win;  
His erring child He reconciled, and pardoned from his sin.

# 真神之愛

## Love Of God(1/3)

### 【副歌 Refrain】

真神之愛何等豐富，偉大無限無量，  
永遠不變，永遠堅定，天使聖徒頌揚。

O love of God, how rich and pure!  
How measureless and strong!  
It shall forevermore endure:  
the saints' and angels' song!

# 真神之愛

## Love Of God(2/3)

縱然世代變更過去，帝位王權衰落敗亡，  
頑梗世人仍不求神，卻向山石呼求保障，  
真神慈愛始終不變，偉大無限無量，  
亞當後嗣得蒙救贖，天使聖徒頌揚。

When years of time shall pass away and earthly thrones and kingdoms fall,  
when men who here refuse to pray, on rocks and hills and mountains call,  
God's love so pure shall still endure, all measureless and strong;  
redeeming grace to Adam's race—the saints' and angels' song.

# 真神之愛

## Love Of God(2/3)

### 【副歌 Refrain】

真神之愛何等豐富，偉大無限無量，  
永遠不變，永遠堅定，天使聖徒頌揚。

O love of God, how rich and pure!  
How measureless and strong!  
It shall forevermore endure:  
the saints' and angels' song!

# 真神之愛

## Love Of God(3/3)

世上海洋當作墨水，諸天穹蒼作為紙張，  
世上萬莖用作筆桿，全球文人集合苦幹，  
竭盡智力描繪神愛，海洋墨水用乾，  
案卷雖長像天連天，仍難描述盡詳。

Could we with ink the ocean fill and were the skies of parchment made,  
were ev'ry stalk on earth a quill and ev'ry man a scribe by trade,  
to write the love of God above would drain the ocean dry;  
nor could the scroll contain the whole, tho' stretched from sky to sky

# 真神之愛

## Love Of God(3/3)

### 【副歌 Refrain】

真神之愛何等豐富，偉大無限無量，  
永遠不變，永遠堅定，天使聖徒頌揚。

O love of God, how rich and pure!  
How measureless and strong!  
It shall forevermore endure:  
the saints' and angels' song!

奉獻

Tithe & Offering

## 感恩歌 Thank You, Lord(x2)

感謝主他救我靈魂，  
感謝主使我得完全，  
感謝主他白白賜我，  
這麼豐豐富富的救恩。

Thank You Lord for saving my soul.  
Thank You Lord for making me whole.  
Thank You Lord for giving to me.  
Thy great salvation so rich and free.

## 金句背誦 Memory Verse

約翰福音 John 7 :24

不要憑外表斷定是非，總要按公平斷定是非。

**Do not judge by appearances, but judge  
with right judgment.**

讀經

# Scripture Reading

約翰福音

John 7:14-24

## 約翰福音 John7:14-24

14 節期已過了一半，耶穌上聖殿去教導人。 15 猶太人驚訝地說：「這個人沒有學過，怎麼那樣熟悉經典呢？」 16 於是耶穌回答他們，說：「我的教導不是我自己的，而是差我來那位的。 17 人若立志要遵行 神的旨意，就會知道這教導究竟是出於神，還是我憑着自己說的。」

14 About the middle of the feast Jesus went up into the temple and began teaching. 15 The Jews therefore marveled, saying, "How is it that this man has learning, when he has never studied?" 16 So Jesus answered them, "My teaching is not mine, but his who sent me. 17 If anyone's will is to do God's will, he will know whether the teaching is from God or whether I am speaking on my own authority."

## 約翰福音 John7:14-24

18 憑着自己說的人是尋求自己的榮耀；但那尋求差他來那位的榮耀的人，他是真誠的，在他心裏沒有不義。

19 摩西不是傳了律法給你們嗎？你們卻沒有一個人守律法。為甚麼想要殺我呢？」

20 眾人回答：「你是被鬼附了！誰想要殺你呢？」 21 耶穌回答，對他們說：「我做了一件事，你們都驚訝。

18 The one who speaks on his own authority seeks his own glory; but the one who seeks the glory of him who sent him is true, and in him there is no falsehood. 19 Has not Moses given you the law? Yet none of you keeps the law. Why do you seek to kill me?" 20 The crowd answered, "You have a demon! Who is seeking to kill you?" 21 Jesus answered them, "I did one work, and you all marvel at it.

## 約翰福音 John7:14-24

22 摩西傳割禮給你們（其實割禮不是從摩西開始，而是從列祖開始的），你們就在安息日給人行割禮。 23 人若在安息日受割禮，是為了不違背摩西的律法，我在安息日使一個人痊癒了，你們就向我發怒嗎？ 24 不要憑外表斷定是非，總要按公平斷定是非。」

22 Moses gave you circumcision (not that it is from Moses, but from the fathers), and you circumcise a man on the Sabbath. 23 If on the Sabbath a man receives circumcision, so that the law of Moses may not be broken, are you angry with me because on the Sabbath I made a man's whole body well? 24 Do not judge by appearances, but judge with right judgment.”

# 證道

住棚節的教訓

Lessons at the Feast of Booths

約翰福音

John 7:14-24

## 住棚節的教訓

# Lessons at the Feast of Booths

1. 主的教訓全然公義

The Lord's teaching is perfectly righteous

2. 人的判斷充滿偏見

Human judgment is full of bias

# 頌讚主聖名

## Bless Be The Name (1/3)

頌讚榮耀都歸主宰，至高全能真神，  
祂愛世人，差獨生子為人受死捨身。

All praise to Him who reigns above,  
In majesty supreme.  
Who gave His Son for man to die,  
That He might man redeem!

# 頌讚主聖名

## Bless Be The Name (1/3)

### 【副歌 Refrain】

頌讚主聖名，頌讚主聖名，頌讚與榮耀歸主名；  
頌讚主聖名，頌讚主聖名，頌讚與榮耀歸主名。

Blessed be the name, blessed be the name,  
Blessed be the name of the Lord!  
Blessed be the name, blessed be the name,  
Blessed be the name of the Lord!

# 頌讚主聖名

## Bless Be The Name (2/3)

主名超乎萬名之名，至高至尊至聖，  
今坐父神寶座右邊，天使崇拜奉敬。

His name above all names shall stand,  
Exalted more and more,  
At God the Father's own right hand,  
Where angel hosts adore.

# 頌讚主聖名

## Bless Be The Name (2/3)

### 【副歌 Refrain】

頌讚主聖名，頌讚主聖名，頌讚與榮耀歸主名；  
頌讚主聖名，頌讚主聖名，頌讚與榮耀歸主名。

Blessed be the name, blessed be the name,

Blessed be the name of the Lord!

Blessed be the name, blessed be the name,

Blessed be the name of the Lord!

# 頌讚主聖名

## Bless Be The Name (3/3)

祂名稱為奇妙，策士，和平全能之君，  
統治天下萬國萬民，掌權無窮無盡。

His name shall be the Counselor,  
The mighty Prince of Peace,  
Of all earth's kingdoms Conqueror,  
Whose reign shall never cease.

# 頌讚主聖名

## Bless Be The Name (3/3)

### 【副歌 Refrain】

頌讚主聖名，頌讚主聖名，頌讚與榮耀歸主名；  
頌讚主聖名，頌讚主聖名，頌讚與榮耀歸主名。

Blessed be the name, blessed be the name,

Blessed be the name of the Lord!

Blessed be the name, blessed be the name,

Blessed be the name of the Lord!

祝福

**Benediction**

站立

Please Rise

# 三一頌 Doxology

讚美真神萬福之根，世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父、聖子、聖靈。阿們。

Praise God, from Whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host;  
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen!

# 主禱文

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的直到永遠。阿們。

## The Lords' Prayer

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

# 欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 上周主日敬拜约有 39 人参加，收到奉献\$4295.00。请在线上参加敬拜的弟兄姐妹把十一奉献及感恩、爱心等其它奉献寄到教会信箱：

**MMCC, P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439。**

2. 教会夏季退修会将于6月27-28日举行，主题是“与主同行，生命更新”，讲员是李天赐牧师，海报已经发给大家。请大家预留时间，邀请亲友一起参加。需要周六午餐的弟兄姐妹请儘快在教會主日學裏群裏報名。

3. 敬拜结束后请移步到隔壁 Fireside Room 享用茶点，15 分钟后主日学，丽君姐妹继续带领学习“但以理书”。

奉獻記錄（截至6/7/2026）

年度累計預算	\$5,352.31	超（差）額
年度累計實際	\$11,365.00	\$6,012.69

# 殿乐 Postlude

